

Gdańsk, 14.05.2014r.

Nr zamówienia jednostki organizacyjnej : **ZP 19/WILiŚ/2014**  
Centralny numer postępowania: **CRZP 193/002/U/14**

Zamieszczono w Biuletynie Zamówień Publicznych w dniu ..... *14.05.* ..... 2014 r.

pod numerem ..... *103321* ..... -2014

**Gdańsk-Wrzeszcz: Usługa tłumaczenia symultanicznego tekstów  
technicznych na potrzeby projektu DredgDikes realizowanego w ramach  
South Baltic Programme**

**OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - usługi**

**Zamieszczanie ogłoszenia:** obowiązkowe.

**Ogłoszenie dotyczy:** zamówienia publicznego.

**SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY**

**I. 1) NAZWA I ADRES:** Politechnika Gdańska Wydział Inżynierii Lądowej i Środowiska, ul. G. Narutowicza 11/12, 80-233 Gdańsk-Wrzeszcz, woj. pomorskie, tel. 058 3472419, faks 058 3472413.

**Adres strony internetowej zamawiającego:** [www.pg.gda.pl](http://www.pg.gda.pl)

**I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO:** Uczelnia publiczna.

**SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA**

**II.1) OKREŚLENIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

**II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego:** Usługa tłumaczenia symultanicznego tekstów technicznych na potrzeby projektu DredgDikes realizowanego w ramach South Baltic Programme.

**II.1.2) Rodzaj zamówienia:** usługi.



*619*

**II.1.4) Określenie przedmiotu oraz wielkości lub zakresu zamówienia:** Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia symultanicznego (język polski - język angielski (brytyjski) oraz język angielski (brytyjski) - język polski) tekstów technicznych z dziedziny konstrukcji hydrotechnicznych oraz zagadnień robót pogłębiarskich (budowa wałów przeciwpowodziowych, urobek czerpalny, itp.) z aspektami ekologicznymi i prawnymi, w trakcie Konferencji Południowy Bałtyk - Nowe Technologie i Aktualne Osiągnięcia w Ochronie Przeciwpowodziowej, która odbędzie się w dniach 05-06.06.2014r. Przykładowe artykuły, w oparciu o które tłumacze będą mogli przygotować się do Konferencji stanowią załączniki nr 6A-6I do SIWZ. Miejsce świadczenia usług: Politechnika Gdańska, 80-233 Gdańsk, ul. Narutowicza 11/12, Gmach Główny PG, Aula, poziom 300. Usługa powinna być wykonana przez doświadczonych tłumaczy (co najmniej dwóch) znających zagadnienia omawiane na Konferencji, posiadających znajomość języka angielskiego na poziomie biegłości językowej co najmniej C1 zgodnie z klasyfikacją Common European Framework of Reference for Languages. Wykonawca powinien zapewnić sprzęt niezbędny do wykonania usługi, w szczególności: kabinę tłumaczy, aparaturę cyfrową do tłumaczeń symultanicznych (1 język obcy), odbiorniki ze słuchawkami w liczbie min. 100 szt. oraz obsługę techniczną (w tym wydawanie i zbieranie odbiorników ze słuchawkami). Zamawiający zapewni nagłośnienie sali konferencyjnej (głośniki i mikrofony). Warunki realizacji usługi stanowiącej przedmiot zamówienia zostały określone w § 2 wzoru umowy, stanowiącego załącznik nr 4 do SIWZ.

**II.1.6) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 79.54.00.00-1.

**II.1.7) Czy dopuszcza się złożenie oferty częściowej:** nie.

**II.1.8) Czy dopuszcza się złożenie oferty wariantowej:** nie.

**II.2) CZAS TRWANIA ZAMÓWIENIA LUB TERMIN WYKONANIA:** Zakończenie: 06.06.2014.

### **SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM**

#### **III.1) WADIUM**

**Informacja na temat wadium:** Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium.

#### **III.3) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIANIA TYCH WARUNKÓW**

**III.3.1) Uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania**

##### **Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

Działalność prowadzona na potrzeby wykonania przedmiotu zamówienia w niniejszym postępowaniu nie wymaga posiadania specjalnych uprawnień





### **III.3.2) Wiedza i doświadczenie**

#### **Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie. Zamawiający uzna warunek za spełniony na podstawie złożonego przez Wykonawcę oświadczenia

### **III.3.3) Potencjał techniczny**

#### **Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie. Zamawiający uzna warunek za spełniony na podstawie złożonego przez Wykonawcę oświadczenia

### **III.3.4) Osoby zdolne do wykonania zamówienia**

#### **Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie. Zamawiający uzna warunek za spełniony na podstawie złożonego przez Wykonawcę oświadczenia

### **III.3.5) Sytuacja ekonomiczna i finansowa**

#### **Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie. Zamawiający uzna warunek za spełniony na podstawie złożonego przez Wykonawcę oświadczenia

## **III.4) INFORMACJA O OŚWIADCZENIACH LUB DOKUMENTACH, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ NIEPODLEGANIA WYKLUCZENIU NA PODSTAWIE ART. 24 UST. 1 USTAWY**

**III.4.1) W zakresie wykazania spełniania przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, oprócz oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu należy przedłożyć:**

**III.4.2) W zakresie potwierdzenia niepodlegania wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć:**

- oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia;
- wykonawca powołujący się przy wykazywaniu spełniania warunków udziału w postępowaniu na zasoby innych podmiotów, które będą brały udział w realizacji części zamówienia, przedkłada także dokumenty dotyczące tego podmiotu w zakresie wymaganym dla wykonawcy, określonym w pkt III.4.2.



### III.4.4) Dokumenty dotyczące przynależności do tej samej grupy kapitałowej

- lista podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów albo informacji o tym, że nie należy do grupy kapitałowej;

## **SEKCJA IV: PROCEDURA**

### **IV.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA**

**IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia:** przetarg nieograniczony.

### **IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT**

**IV.2.1) Kryteria oceny ofert:** najniższa cena.

### **IV.4) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE**

**IV.4.1) Adres strony internetowej, na której jest dostępna specyfikacja istotnych warunków zamówienia:** [www.dzp.pg.gda.pl](http://www.dzp.pg.gda.pl)

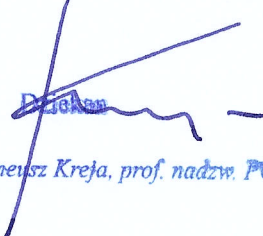
**Specyfikację istotnych warunków zamówienia można uzyskać pod adresem:** Politechnika Gdańska, Wydział Inżynierii Lądowej i Środowiska, 80-233 Gdańsk ul. G. Narutowicza 11/12, Gmach Główny PG, skrzydło B, parter, pok. 011.

**IV.4.4) Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu lub ofert:** 23.05.2014 godzina 12:00, miejsce: Politechnika Gdańska, Wydział Inżynierii Lądowej i Środowiska, 80-233 Gdańsk ul. G. Narutowicza 11/12, Gmach Główny PG, skrzydło B, parter, pok. 011.

**IV.4.5) Termin związania ofertą:** okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert).

**IV.4.16) Informacje dodatkowe, w tym dotyczące finansowania projektu/programu ze środków Unii Europejskiej:** Projekt jest współfinansowany z Europejskiego Funduszu Regionalnego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Południowy Bałtyk 2007-2013. Tytuł Projektu DredgDikes-Dredged Materials in Dike Construction-Implementation in the SBR using Geosynthetics and Soil Improvement. Nr umowy WTPB.02.01.00-56-012/10.2..

**IV.4.17) Czy przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia:** nie

  
dr hab. inż. Ireneusz Kreja, prof. nadzw. PG

